

Text und Übersetzung einer Strophe + Refrain aus dem AKW Wyhl Lied: “Mir sin eifach wider do” von Roland Burkhart, 1976 (ab Minute 4:10)

Alli Umweltschützer vu Hamburg un Berlin  
Vu Frankreich un vum Schwizerland un vum ferne Wien,  
vum Bayrische, wu scho d’erscht Atomruine steht  
meinsch, daß de aü do sin, wänns bi uns do widder geht?  
- Sowieso! –

Dänn: Des Volkkraftwerk am Rhin het Hoffnunge gweckt  
Mir kleini Litt hänn unsri eigini Muskelkraft entdeckt.  
Unser Elektromann het ä Apparatli boit,  
daß im Ernstfall in ganz Europa üssem Radio läuft:

Mir sin eifach wieder do, wänn sie kumme wänn.  
WYHL ISCH DERT UN DO Mir hän’s in d’r Händ.  
Nai! Do wird kai Stei uff d’r ander gsetzt fir dä “Affekaschte”  
Am Rhin. Sunscht wird wieder ...  
Gsunge uffem Platz ... Gsunge uffem Platz ...  
Gsunge uffem Platz...

Übersetzung<sup>1</sup>:

Alle Umweltschützer aus Hamburg und Berlin  
Aus Frankreich, aus der Schweiz und aus dem fernen Wien,  
aus Bayern, wo schon die erste Atomruine steht,  
glaubst du, dass die auch da sind, wenn es bei uns losgeht?  
- Sowieso! –  
Denn: Das Volkkraftwerk am Rhein hat Hoffnungen geweckt.  
Wir kleinen Leute haben unsere Muskelkraft entdeckt.  
Unser Elektriker hat einen Apparat gebaut,  
dass es im Ernstfall in ganz Europa im Radio läuft:

Wir sind einfach wieder da, wenn sie kommen, wenn.  
Wyhl ist dort und da. Wir haben’s in der Hand.

---

<sup>1</sup> Eigene Übersetzung.

Nein! Da wird kein Stein auf den anderen gesetzt für diese “Affenkiste”

Am Rhein. Sonst wird wieder ...

Auf dem Platz gesungen ... Auf dem Platz gesungen...

Auf dem Platz gesungen.